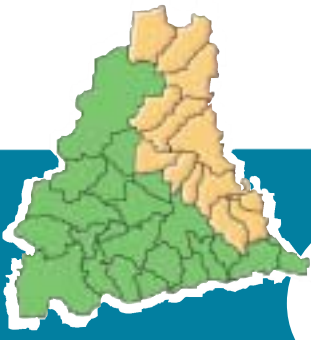


Naturpark



Our-info



OUR
Naturpark

Bastendorf, Clervaux, Constbun, Foubren,
Heinerscheid, Hoescheid, Hosingen,
Munsbausen, Putscheid, Troisvierges,
Vianden, Weiswampach, Wilwerwiltz

maison 21, L-9753 Heinerscheid • Tél.: 90 81 88-31 Fax: 90 81 89
www.naturpark-our.lu e-mail: sivour@pt.lu
Informationsblatt N°10 / Mee 2003

Eine neue Adresse im Naturpark Our: Der Cornelyshaff

Regionales Genießen aus erster Hand

Kürzlich wurde in Heinerscheid das „Centre d'Information et de Valorisation pour Produits Régionaux“ CORNELYSHAFF eröffnet.

Zur Geschichte

1999 haben sich einige Landwirte aus der Region zu einer Genossenschaft zusammengeschlossen, um in- und ausländischen Gästen die Vielfalt, Qualität und Herkunft der regionalen landwirtschaftlichen Produktion hautnah zu vermitteln.

Genuss, Qualität und Transparenz

Unter diesem Motto kann der Besucher eine interessante und angenehme Zeit im Naturpark verbringen.



Die Gasthausbrauerei

Im Cornelyshaff wird vor den Augen der Gäste nach traditionellem Verfahren Bier gebraut. Mit moderner Technik werden Energie und Rohstoffe effizient eingesetzt und wird ein Höchstmaß an Qualität erreicht. Nach der Reifung werden unter optimalen Bedingungen vor Ort verzapft:

- Wëllen Ourdaller: Obergäriges, amberfarbiges Bier mit Buchweizen. 6,9 % Alk.
- Wäissen Ourdaller: Obergäriges frisches Weizenbier 4,6 % Alk.
- Hengeschter: Untergäriges Pilsbier mit ausgeprägtem Hopfenaroma 4,2 % Alk.
- Kornelysbéier: Obergäriges Bier mit Roggen 4,2 % Alk.



Das Café - Restaurant

Das Restaurant bietet eine moderne, bodenständige Küche mit Qualitätsprodukten aus eigener Produktion. Vom Hauptraum aus, der „Scheier“ und der Galerie, hat man direkten Einblick in das Sudhaus, wo das Bier gebraut wird.

Bei schönem Wetter bietet die Terrasse einen herrlichen Blick über die Öslinger Landschaft. In zwei Nebenräumen findet der Gast Platz für Feiern, Tagungen und sonstige Veranstaltungen. Radfahrer, Wanderer, Biker, Ausflügler, Gruppenreisende, Familien mit Kindern sind stets herzlich willkommen.



Gästezimmer

In dem ehemaligen Wohntrakt des Cornelyshaff befinden sich 8 geräumige, moderne Gästezimmer für 2-3 Personen mit WC und Dusche. Angeboten werden Übernachtung mit Frühstück bzw. Halb- und Vollpension.

Produktionsanlagen

Im Untergeschoss werden der Ourtaler Käse und der Ourtaler Moschtert (Senf) hergestellt. Dass Sie den Fachleuten dabei über die Schulter schauen ist nicht nur gestattet, sondern sogar erwünscht!

Weitere Informationen:

Cornelyshaff

Dienstags bis Sonntags von 10.00 bis 24.00 Uhr

Maison 37 – L-9753 Heinerscheid (Luxembourg)

Tel. Restaurant (+352) 26 90 75 - 1

Tel. Brauerei (+352) 26 90 75 - 41

Fax (+352) 26 90 75 - 20

<http://www.cornelyshaff.lu>

Besichtigungen auf Anfrage

Zum Vormerken:

Thematische Bauernmärkte auf dem Cornelyshaff

Jeden letzten Samstag im Monat
ab Juni 2003, jeweils von 11.00
bis 18.00 Uhr.

Die Termine und Themen:

28. Juni: Braufest

26. Juli: Zalote-Festival

30. August: Moschter-Dag

27. September: Wëllkarfest

25. Oktober: Gromperfest

29. November: Schluetchfest

27. Dezember: Bakfest

Die Biologische Station des Naturpark Our



Gruppenbild der begeisterten Helfer am Tag des Baumes 2002 in Urspelet.



Das Sumpfblutauge «Comarum palustre» ist eine seltene Feuchtwiesenpflanze.

Seit dem 1. September 2002 funktioniert im Naturpark Our eine von vier Biologischen Stationen, die es in Luxemburg gibt. Zu diesem Zweck wurde die Diplomökologin Mireille Schanck vom SIVOUR eingestellt. Über eine Konvention zwischen dem Umweltministerium und dem SIVOUR ist der Tätigkeitsbereich festgelegt. Die Aufgaben setzen sich einerseits aus staatlichen Projekten und andererseits aus kommunalen Arbeiten im Rahmen des Naturschutzes im Gebiet des Naturpark Our zusammen.

Zu den staatlichen Projekten zählen die Bewirtschaftungsverträge, die im Rahmen des Biodiversitätsprogrammes zur Umsetzung der europäischen Habitat- und Vogelschutzdirektive abgeschlossen werden. Weitere staatliche Arbeiten sind Projekte zur Erfassung von wissenschaftlichen Daten und zur Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen für bedrohte Arten (z. B. Flussperlmuschel, Biber, Fischotter,...).

Bei den kommunalen Aufgaben sind die Gemeindeprojekte zur Umsetzung der Biotopkartierung (z. B. Anpflanzungsprojekte, Hecken- und Baumpflegeprogramme, ...) und die Sensibilisierung der Bevölkerung durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit zu nennen.

Bei Naturschutzfragen können Sie sich an die Biologische Station des Naturpark Our wenden, Tel. 908188-34.



Zahlreiche interessierte Personen nahmen am Obstbaumschnittkurs am 15. März 2003 in Longsdorf teil.



JARDINS ... à suivre 2004



Nach dem Erfolg der ersten Auflage des Festivals im Jahre 2000 hat der Naturpark Our in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer und dem Parc Naturel Régional de Lorraine beschlossen eine Neuauflage im Jahre 2004 zu organisieren. Neben der Realisierung von Künstlertgärten ist auch ein Veranstaltungsprogramm in den einzelnen Gärten geplant.

Mehr Infos unter: www.jardins-a-suivre.org

Naturpark-Erlebnisprogramm

Entdecken Sie den Naturpark Our mit allen Sinnen - so das Motto des interessanten Naturpark-Erlebnisprogramms 2003. In Zusammenarbeit mit den lokalen, regionalen und nationalen Partnern ist es gelungen ein Entdeckungsprogramm auf die Beine zu stellen, das möglichst viele verschiedene Zielgruppen anspricht und ihnen den Naturpark Our aus ganz unterschiedlichen Perspektiven zeigt. Teilnehmen kann jeder.

Mitmachen lohnt sich!

Mehr Infos unter:
Naturpark Our - 90 81 88 - 1 - sivour3@pt.lu - www.naturpark-our.lu



Titel der Veranstaltung	Feuchtwiesen „Cornelys Millen“
Beschreibung	Geführte Besichtigung des Naturlehrpfades in die Feuchtgebiete der Cornelys Millen. 8,5 km - 3 Stunden Schwerpunkt: Ornithologie Anreise mit dem Zug möglich, da der Lehrpfad am Bahnhof beginnt
Datum	Sonntag, 4. Mai 2003
Zeitpunkt	9.15 Uhr nach Eintreffen des Zuges aus Ettelbrück
Treffpunkt	Bahnhof Ulflingen
Organisator	LNVL Sektion Kanton Clervaux und Naturpark Our



Titel der Veranstaltung	Vogelstimmenexkursion
Beschreibung	Geführte Wanderung zum Kennenlernen der Vogelstimmen. 6 km - 2-3 Stunden
Datum	Sonntag, 11. Mai 2003
Zeitpunkt	7.00 Uhr
Treffpunkt	Kirche Gralingen
Organisator	LNVL Sektion Diekirch und Naturpark Our
Infos	Marc Schweitzer (90 92 11) www.luxnatur.lu
Anmeldung	Bei Marc Schweitzer (90 92 11)

Titel der Veranstaltung	Der Wald im Naturpark Our: früher, heute und morgen
Beschreibung	Geführte Wanderung durch die typischen Waldbestände im Ösling (Fichtenbestände, Buchenwälder, Lohhecken). 6,5 km - 2-3 Stunden
Datum	Samstag, 17. Mai 2003
Zeitpunkt	14.00 Uhr
Treffpunkt	Kirche Gralingen
Organisator	Administration des Eaux et Forêts (Jean-Jacques Erasmy) und Naturpark Our



Titel der Veranstaltung	Loufest am Kiischpelt
Beschreibung	Vorfürhungen, Animationen und geführte Wanderungen durch die typischen Waldbestände im Ösling (Fichtenbestände, Buchenwälder, Lohhecken)
Datum	Sonntag, 18. Mai 2003
Zeitpunkt	Ab 10.00 Uhr
Treffpunkt	Bahnhof Wilwerwiltz, ab hier übernimmt eine Busnavette den Transport zu dem Waldplatz in Lellingen, genannt „Um Pénzeberg“
Organisator	Gemeinde Wilwerwiltz, S.I. Kiischpelt in Zusammenarbeit mit der Ackerbauschule, dem Naturmusée, den lokalen Vereinen und dem Naturpark Our

Titel der Veranstaltung	Klangwanderweg Hoscheid
Beschreibung	Geführte Wanderung auf dem neu geschaffenen Klangwanderweg. Erläuterung zur Tier- und Pflanzenwelt. Musizieren auf den Klangskulpturen. 6,5 km - 2-3 Stunden
Datum	Sonntag, 18. Mai 2003
Zeitpunkt	14.30 Uhr
Treffpunkt	Mairie Hoscheid
Organisator	Naturpark Our



Titel der Veranstaltung Regionale Produkte Naturpark Our Cornelyshaff / Heinerscheid und Champs Elysées Kalborn

Beschreibung Geführte Wanderung nach Kalborn (5 km), Sonderkulturen-Schaufelder, Besichtigung der Ölpresse, Besichtigung der Gasthausbrauerei und der Käserei im Cornelyshaff, Kostproben der regionalen Produkte

Datum Samstag, 24. Mai 2003, Samstag, 21. Juni 2003

Zeitpunkt 14.00-17.00 Uhr

Treffpunkt Cornelyshaff/Heinerscheid

Organisator Bauereninitiative fir d'Éislek an den Naturpark Our und Naturpark Our

Titel der Veranstaltung „Ourtal-Wanderung“

Beschreibung Wanderung im malerischen Ourtal vom Dreiländereck in Ouren bis zur Tintesmühle (8 km, 3 Stunden)
Schwerpunkt: Fließgewässer, Renaturierung
Anreise mit dem PKW, Rückfahrt wird vom Veranstalter organisiert

Datum Sonntag, 15. Juni 2003

Zeitpunkt 14.00 Uhr

Treffpunkt Dreiländereck in Ouren

Organisator LNLV Sektion Kanton Clervaux und Naturpark Our

Titel der Veranstaltung „Bauernmarkt Cornelyshaff / Heinerscheid“

Beschreibung Verkauf und Kostproben regionaler Produkte, Besichtigungen der Gasthausbrauerei, Käserei, geführte Wanderungen

Datum Juni bis Dezember, jeden letzten Samstag
Nachmittag im Monat, z. B.: Samstag, 28. Juni:
Thema: Ourtaler Biere; Samstag, 26. Juli:
Thema: Salatsaison und Beola Speiseöle

Zeitpunkt ab 11.00 Uhr

Treffpunkt Cornelyshaff/Heinerscheid

Organisator BEO und Naturpark Our

Infos BEO, Norbert Eilenbecker, 99 85 13

Titel der Veranstaltung Energie-Bus-Tour im Naturpark Our

Beschreibung Besichtigung von Pilotprojekten im Energiebereich (Holzhackschnitzel-Heizung in der Schule in Tandel, SEO in Vianden, Neit Wunnen in Pütscheid, Biogasanlage in Reuler und Windpark in Heinerscheid, etc.)

Datum 28. Juni 2003

Zeitpunkt 14.00 Uhr (Zugankunft von Luxemburg-Stadt aus kommend um 13.47 Uhr)

Treffpunkt Bahnhof Diekirch

Organisator Naturpark Our in Zusammenarbeit mit CEGEDEL, SEO, Regionalschule Tandel, Gemeinden Pütscheid und Heinerscheid und der K+S Biogas

Anmeldung Naturpark Our 90 81 88 - 1

Titel der Veranstaltung Der Wald im Naturpark Our: früher, heute und morgen

Beschreibung Geführte Wanderung durch die typischen Waldbestände im Ösling (Fichtenbestände, Buchenwälder, Lohhecken)

Datum Sonntag, 13. Juli 2003

Zeitpunkt 14.00 Uhr

Treffpunkt Kirche Gralingen

Organisator Administration des Eaux et Forêts (Jean-Jacques Erasmy) und Naturpark Our

Titel der Veranstaltung „Branebuurger Maart“

Beschreibung Markt für Qualitätsprodukte aus regionaler und biologischer Produktion. Thema 2003: Energie aus der Natur. Mit dem Galileo Science Mobil zum Thema: erneuerbare Energien

Datum 20. Juli 2003

Zeitpunkt Ab 11.00 Uhr

Treffpunkt Brandenburg

Organisator Ëmweltkommissioun Baastenduerf, SI Baastenduerf, Eltereverenegung Baastenduerf-Furen, Pompjeeë Baastenduerf-Branebuurg-Laaschent, Naturpark Our

Anmeldung 14.00-16.00 Uhr Bastelwerkstatt im Galileo Science Mobil für Jugendliche ab 11 Jahren.
Anmeldung: Tel. 90 81 88 1.

Titel der Veranstaltung Kunst im Kiischpelt

Beschreibung Künstlerische Wanderung durch den Kiischpelt mit dem bekannten Naturkünstler Alan Johnston. Bitte Fernglas und Lupe mitnehmen, sowie kleines Notiz- oder Skizzenbuch.

Datum 13. Juli 2003

Zeitpunkt 8.30 Uhr (Dauer: 3-4 Stunden)

Treffpunkt Lellingier Stuff in Lellingen

Organisator Naturpark Our

Impressum:

Herausgeber / Redaktion: SIVOUR (Syndicat Intercommunal de la Vallée de l'Our)
maison 21, L-9753 Heinerscheid • Tél. 90 81 88-31 • Fax 90 81 89 • e-mail: sivor@pt.lu
Layout / Druck: Imprimerie du Nord Auflage: 10.000
Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle • Illustrationen und Photos wurden zur Verfügung gestellt von: Raymond Clement und Naturpark Our

ge LEADER's



Informationsblatt iwert de LEADER + Cliärref-Veinen,
den Ourdall an aner
Initiativen fir d'Entwécklung vum ländleche Raum



Das neue LEADER+ Programm

1

Mai 2003

PREDICT

Das neue LEADER+ Programm in der Region Clervaux-Vianden

14 Gemeinden, 2 Gemeinde-syndikate und 8 Vereine, in anderen Worten 24 Partner stehen am Beginn einer neuen Zusammenarbeit für das laufende LEADER+ Programm. Allein diese Bündelung der regionalen Kräfte, dieser sektorübergreifende Wille der Zusammenarbeit ist schon ein Erfolg, der nicht selbstverständlich ist und sicherlich auf dem großen Erfolg der LEADER II

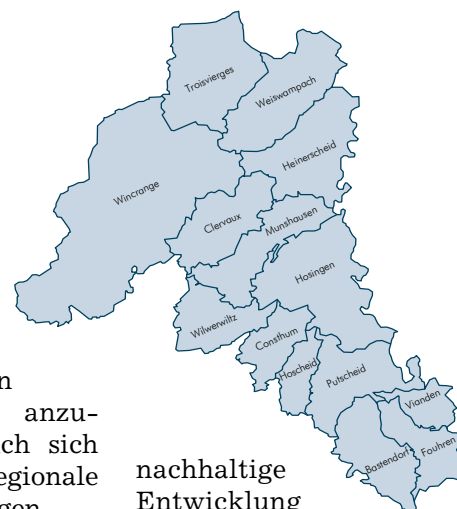
Initiative in dieser Region beruht.

LEADER+ in unserer Region heisst auch, Kontinuität in der bewährten „bottom-up“ Herangehensweise, die eine Vielfalt an facettenreichen, innovativen Projekten ans Licht gebracht hat und der Garant dafür ist, dass diese Initiative auch in der Region verankert ist.

LEADER+ heisst aber auch, offen sein für neue Ideen, sich

in neue Thematiken eindenken, bereit sein sich neues Wissen anzueignen und letztlich sich konstruktiv in die regionale Diskussion einzubringen.

LEADER+, Naturpark, Guichet Unique, etc.: hier drängt sich eine verstärkte Zusammenarbeit und eine Bündelung der Kräfte auf, da nur so für alle Beteiligten eine „win-win-situation“ erwächst im Hinblick auf eine



nachhaltige Entwicklung der Region.

Diese Herausforderungen zu meistern, wird das Ziel der nächsten Jahre sein.

Emile Eicher
Präsident
der LAG LEADER +
Clervaux-Vianden

Editorial

Ein neues Programm und ein neues Team - ideale Voraussetzungen zum Durchstarten. Das LEADER+ Team stellt sich mit Freude den neuen Herausforderungen in der Region. Wie gewohnt stehen wir allen Gemeinden, Vereinen und Einzelpersonen mit Rat und Tat zur Seite bei der Realisierung von LEADER Projekten.

Nicht zuletzt gehört auch Christian Ries ein großer Dank, der maßgeblich an dem Business-Plan der neuen LEADER+ Initiative in unserer Region mitgearbeitet hat. Wir wünschen ihm viel Erfolg an seinem neuen Arbeitsplatz.

Das Redaktionsteam
Leader Büro Munshausen

Vorstellung des LEADER+ Programms PREDICT

PREDICT - die neue LEADER+ Initiative in der Region

Als 'föderatives Thema' hat sich unsere Region auf die 'Neuen Technologien der Information und Kommunikation' geeinigt. Das Motto der Zusammenarbeit ist **PREDICT** - Promotion of Regional Economy through Development with Information and Communication Technologies, was die Abkürzung von - Promotion of Regional Economy through Development with Information and Communication Technologies, bedeutet.

Dabei wurde das neue LEADER Aktionsprogramm so nahe wie möglich an den Bedürfnissen der lokalen Akteure orientiert und der Aktionsplan basiert vorwiegend auf den von unterschiedlichen Strukturen (Gemeinden, Vereine) eingereichten Projektideen.

Dabei sind verschiedene Massnahmen und Projekte so ausgelegt, dass eine Erweiterung auf Nachbarregionen im In- und Ausland

nicht nur machbar ist, sondern auch sinnvoll. Als Beispiel mögen die regionalen Datenbanken fungieren: Sinnvollerweise wird ein Veranstaltungskalender nur dann interessant sein, wenn ein genügend grosser geographischer Raum abgedeckt wird, so dass wichtige Event-Anbieter mit abgedeckt werden (Oesling und angrenzende Regionen). Dadurch wird oftmals eine Übertragung auf andere LEADER-Gebiete in und ausserhalb Luxemburgs ebenfalls erleichtert.

Die LEADER-Gruppe Clervaux-Vianden hat die Neuen Technologien als föderatives Thema gewählt, ein Bereich, der sich rasant weiterentwickelt. Es ist also logisch, dass ein solches, mehrjährig angelegtes Programm nicht alle Entwicklungen voraussehen und berücksichtigen kann. Manche Massnahmen sind eventuell schon in 2-3 Jahren „veraltet“, manche technischen Neuerungen

können in 2-3 Jahren neue Massnahmen nach sich ziehen. Die LEADER-Gruppe Clervaux Vianden behält sich deshalb das Recht vor, Anpassungen am vorliegendem Programm durchzuführen.

Aktionsplan

Der Aktionsplan lässt sich folgendermaßen in 4 Aktionen und 13 Massnahmen gliedern.

A. Veranstaltungen und Umfragen

- A.1. Veranstaltungen
- A.2. Umfragen

B. NT-Infrastrukturen

- B.1. Eis Dierfer gin vernetzt + Weiterbildungsinfrastrukturen
- B.2. Multimedia-Säulen
- B.3. Verbesserung des Internetzugangs in der Region

C. Aus- und Weiterbildung

- C.1. Internetkurse

C.2. Internetpräsentationen

- C.3. Internet-Publishing-Kurse
- C.4. Förderung von neuen Bildungsanbietern

D. Internet und Kommunikationstechnologien (Online-services)

- D.1. Internet-Auftritte
- D.2. Regionale Datenbanken
- D.3. Lokale und regionale Netzwerke über Internet
- D.4. Förderung der Fernarbeit



Vorstellung des GAL LEADER + Clervaux-Vianden

Zusammensetzung

24 Mitgliedsorganisationen haben am 23. Oktober 2002 in Hosingen den regionalen Partnerschaftsvertrag unterschrieben und die LEADER-Arbeit somit offiziell aufgenommen.



Die Partner:

Vereine

- Jugendtreff a.s.b.l.
- D'Frënn vam Ourdall a.s.b.l.
- De Cliärrwer Kanton a.s.b.l.
- European Bureau for Lesser Used Languages a.s.b.l. (EBLUL)
- Entente des Syndicats d'Initiative du Nord a.s.b.l. (ESIN)
- Entente des Syndicats d'Initiative de la Moyenne Sûre et de l'Our a.s.b.l. (ESIMSO)
- Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga Kanton Cliärref a.s.b.l. (LNVL)
- Forum pour l'Emploi a.s.b.l.

Gemeinden

- Bastendorf
- Clervaux
- Consthum
- Fouhren
- Heinerscheid
- Hoscheid
- Hosingen
- Munshausen
- Putscheid
- Troisvierges
- Vianden
- Weiswampach
- Wilwerwiltz
- Winrange

Gemeindeverbände

- Syndicat Intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux (S.I.CLER.)
- Syndicat Intercommunal de la Vallée de l'Our (SIVOUR)

Das neue LEADER+ Team in Munshausen



Nachdem Christian Ries zum 13. Dezember 2002 das LEADER Team in Richtung 'Musée national d'histoire naturelle' verlassen hat, wurde nach einer Übergangszeit Joëlle FERBER

aus Buschrodt am 4. März vom 'Chef de file' S.I.CLER eingestellt. Als bewährte und erfahrene Kraft steht weiterhin Patrice DENIS im Sekretariat zur Verfügung.

Mitmachen lohnt sich!

Das LEADER+ Programm: Mitmachen lohnt sich!

Die neue LEADER+ Initiative in unserer Region lebt vom Mitmachen der einzelnen Gemeinden, Vereine oder Einzelpersonen. Hier kann sich jeder mit seinen Ideen und Wünschen einbringen und wird in dem LEADER+ Büro Munshausen nicht nur eine kompetente Ansprechstation finden, sondern auch hier alle Hilfestellungen zur Verwirklichung seiner Projektideen erhalten, sei es im Rahmen des LEADER+ Programms oder in anderen komplementär agierenden Programmen.

Kontakt:

Bureau LEADER+ Munshausen 11, Duerefstroos L-9766 Munshausen
Tel.: 92 99 34 Fax: 92 99 85
Email: cv@leader.lu Internet: www.leader.lu

Internet Kurs für die Mitglieder der lokalen Aktionsgruppe



Am 15.3.03 organisierte das LEADER-Büro einen Internet Kurs für die Mitglieder der LAG in der 'Internetstuf' in Wilwerwiltz. Unter der Leitung von Pierre OBERTIN haben 18 interessierte Personen teilgenommen.

IMPRESSUM

Herausgeber: LEADER+ Gruppe Clervaux-Vianden
11, Duarrefstroos, L-9766 Munshausen,
☎ 92 99 34, Fax 92 99 85, e-mail: cv@leader.lu
Internet: www.leader.lu

Redaktionsteam: Bureau LEADER Munshausen

Layout und Druck: Imprimerie du Nord S.A., Diekirch

Auflage: 7.500

© 2003 GAL LEADER+ Clervaux-Vianden
Nachdruck erwünscht (mit vollständiger Quellenangabe)

Gedruckt auf Umweltschutzpapier

Herausgegeben mit der Unterstützung der LEADER+ Gemeinden,
des Landwirtschaftsministeriums und der EU (Strukturfonds FEOGA)



Prêt logement individuel
Les petits remboursements font les grands propriétaires.

DEXIA

Banque Internationale
à Luxembourg

La banque de mes projets.

Société anonyme, fondée en 1856
69, route d'Esch - L-2953 Luxembourg
Tél. : 4590-1 - Fax : 4590-2010
www.dexia-bil.lu - E-mail : contact@dexia-bil.lu